

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przy tym obudziłem się* i zauważyłem, że miałem słodki sen. <sup>1)</sup>                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W tej chwili obudziłem się i uświadomiłem sobie, że miałem słodki sen.                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy się obudziłem i spojrzałem, a mój sen był dla mnie przyjemny.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wtemem ocucił i spojrzałem, a sen mój był mi wdzięczny.                                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Dlatego jako ze snu ocknąłem się i ujrzałem, a sen mój mi słodki.                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Na to się obudziłem i spojrzałem, a sen mój był mi przyjemny.                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtem obudziłem się i spojrzałem, a mój sen był słodki.                                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potem obudziłem się i rozejrzałem – mój sen był mi słodki.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy się przebudziłem i zrozumiałem. Podobał mi się mój sen.                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | (Ocknąłem się na to i rozejrzałem, a słodki był mi mój sen).                                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це Я встав і побачив, і мій сон мені був солодким.                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Oto nadejdą dni mówi WIEKUISTY, a obsięję dom Izraela i dom Judy posiewem ludzi oraz posiewem bydła. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy zbudziłem się i przejrzałem; a mój sen był dla mnie przyjemny.                                 |

<sup>1)</sup> <x>340 10:9</x>